



Washington 5 de Junio de 1885.

S.^o D.^o Carlos Fernandez Shaw.

Muy estimado Señor mío: Ya
sabia yo por nuestro Consul Gral,
la llegada de Vd. y el propósito
de traer de permanecer bastante
tiempo en esta tierra. También
me aseguraba dicho Consul
que Vd. al venir a Was-
hington al punto. Creer Vd.
que siento q. no se realicen
por ahora las esperanzas

que de verle y tratarle habian
yo concebido ya. Mucho cele-
braré que cambie vd. de pa-
recer y venga pronto por aquí,
donde le presentaré a mis
amigos, lo cual no impide
que se vuelva luego a Nueva
York, donde sin duda podrá
vd. mejor que aquí realizar
sus planes. Yo no sé los
que sean sino muy vaga-
mente. Tal vez, si los
conociere, podría yo valer

a' vd. de algo, como deseo. Mas
para todo esto mejor es hablar
que escribir.

Dire, con todo desde ahora,
si' vd. piensa sacar fruto
de las letras por aquí, el
propósito es aventurado y
audaz, pero no imposible:
y, si' vd. habla y escribe en
inglés, o logra hablar y
escribir pronto, ya el pro-
pósito hasta fácil me
parece: — No ignoro el

claro Talento y buen ingenio de Vd., ni ignoro tampoco q' estas cosas por ninguna parte del mundo andan tan rebordadas, que no valgan, ni bien se emplean.

Mil gracias doy a' Vd. por haberme enviado la carta de Menéndez Pelayo, q', en efecto, trata de varias cosas, y no se limita a recomendarme

la persona de Vd., aunque lo
hace muy carinosamente y
con justicia.

Supongo q' el Conout Gral
habrá puesto a' Vd. en rela-
ción con el Sr. Garcia, el
de las Novedades, quien p^{dr}
alguna le podrá servir.

Lo entiendo q' en lo q'
podría Vd. ganar honor
y provecho, y Appleton
también, sería si este
editor se decidiese a' pu-
blicar una colección de

libros españoles escogidos,
que en la América espa-
ñola, y aun en estos mis-
mos Estados, están segun-
ditos de que se vende-
rían muy bien. Si este
caso llegara, yo le ayu-
dara a' Vd. en cuanto po-
diera, así por mi afición
a que nuestras letras
se divulguen como
por la venta que

tiene.

Vuelvo á repetir a' Vd. S.
me alegraría verle y ha-
blarle, y como si esto no
es mas caro que Nueva
York, y el viaje es solo
de seis horas. Si Vd. viniere
por aquí y avisase con
tiempo, le buscaríamos
alojamiento barato y de-
cente. — Soy de Vd.
afecto S. J. C. S. M.
Juan Valero.

C-XV

63



LEGACION DE ESPAÑA
EN WASHINGTON, D. C.

11 de febrero de 1893.

64
C-XV



Dr. Carlos Fernandez Shaw.

Muy distinguido Se-
ñor y amigo: Por supuesto, por-
que tendria yo muchisimo gusto en
conocer y tratar a Vd., siesto si
no venga a esta ciudad por oho-
ras, pero reconozco que Vd.
viene. A Vd. debe venir aqui
en el Noviembre o Diciembre
cuando haya aqui muchas re-
cepciones y hombres notables
de todo, los Estados, a quienes
conozco entonces y trato.
Entretanto esto es un deseo.

aunque lindísimo y florido de
vista, y pronto a eso tengo yo
que abandonarlo,uyendo de
culeros, y amarrados por extra
medas, y entonces, a mi paso
por N York, tendré el gusto
de verlo.

Perisito en creer en plan de 10,
aunque la entrees, harto a
venturad, pero no imposible
de lograr. Un mozo listo, dis-
creto y activo, puede hacer mu-
cho en esa ciudad, y de viento
de la fortuna o por un poco
favorable. Como no escribir
y una no ocuparse de política,
solo con literatura española,

pueda ver conseguir mucho si se
da una mano. Pero si así,
donde se lee mucho, y no alcan-
za gran furor los libros fran-
ceses ni los alemanes e italia-
nos, es fácil fomentar la afición
a los libros españoles, afición
que ya empieza, y si esto se logra,
tendremos aquí un gran
mercado que explotar.

Appleton, y si no Appleton,
tal vez Junco, podría cupe-
lar editando, en sus tomitos,
un bonito florilegio de poesías
líricas españolas, bien escogidas,
con vidas y observaciones críticas

Podrían ser dos tomos a 50 centz
cada uno. El 1.^o comprendería
versos hasta fines del siglo XVII,
y el 2.^o versos de los siglos XVIII
y XIX. Estoy seguro de que esto,
bien hecho, se habría de vender
mucho mejor.

Como si Vd. lograse hacer esto
habría de resultar un gran bien
p.^a las letras españolas, no tiene
Vd. q. agradecerme el interés
que en ello me tomo. Yo ten-
dría el mayor gusto en aconsejar
por y para su trabajo a Vd. el
plazo de la obra. Habría de ir
lo mejor y mas aminor. Y si la
viera gustarme, podría pre-



Olicarce un romancero des pues.

La Srta Frank Leslie es ami-
ga mia. Si a Vd. le conviene,
le enviare carta de presenta-
cion y recomendacion
p.^a ella.

Tambien, auxiliado por al-
guien que diere toques y en-
mendara sus yerros de Vd. en
ingles, podria Vd. ensayar
en traducir algo del castellano.
por ejemplo, al volumen de
tres tomos de Harcace, y de
ninguna gustaria.

Digo esto porque yo misma
me he ensayado en esto, y
estoy Traduciendo el inglés
mis lecturas y diálogos. Bien
sabe si las necesito y alguien
entendida en la lengua de
aquí las corrija y meta, me
me decidirá yo a publicar
la Traducción (sin dar el
nombre del Traductor) en
un elegante tomo.

En fin, yo deseo a Vd. buena
ventura, no solo por Vd.,
sino por los que están y están

son mas cosas políticas, pes
exclusivos, anglosaxonas,
y si tienen el espíritu abier-
to y predispuesto p^{ra} aceptar
y aplaudir nuestras cosas,
como no sean muy malas,
y si sería deseable hacer lo
posible p^{ra} conseguirlo.

Conseguirá Vd. bien
de salud y creencia me
afecto amigo y c. J. G. M.

Juan Valera

Original en poder de D. Felip
Fernández Shaw Balzasano

C-XV/65



pres
guiso
1

7 de Julio. 1885.

El
Carlos Fernandez Shaw.

Este distinguido amigo:

que las mas encare
ciendo las gracias por el sentido

que me envia en su
carta del 2 que acabo de

recibir. La muerte de este
hijo, para el que yo mas a-

fecto he sido terrible
de ver que me ha quitado

mi hijo. Usted vio
al pobre muchacha

de este hijo mío, que
fue, hijo de
Washington
N. de
Washington
y de
Washington

C-XV/66



Washington 16 de Julio. 1885.

Dr. D. Carlos Fernandez Shaw.

Mi distinguido y buen
amigo: Acabo de recibir la
amable carta de Vd., del 11 de
enero, como si dijéramos,
con un pie' ya á bordo pa'
embarcarse y volver á
España. No me queda
mas que desearte felicísimo
regreso, como se te desea.
Ya por España nos volvemos
nos á tratar, y á vernos

y á hablarnos, tal vez su hora
mejores p.^a vd. y para mí, y si
esta vida, larga ya es mi,
no me abandone.

Entre tanto, por mas que sea
pesado el insistir, repito &
me aflige & ya & vno vd., no
naya solicitud aquí á la fortu-
na con mas ahurico. En fin,
trabaja vd. en España, & lo
que no se logre por acá, ni
en tan breve tiempo era posi-
ble q se lograse, tal vez allí
se logre. Como my viejo no
extraña vd. ni murmurar en
ni la mania de aconsejar.

de algo han de servirnos los años
y las propias extraviar. Por qué
no aconsejar á otros que no in-
curran en ellos? No abandone
vd. la poesía lírica, pero no se
violente p.^a escribir. Escriba
solo, cuando se sienta muy in-
spirado, aunque escriba poco. Y
para el para lucrando, escriba
leyendas ó escriba prosa, ó se
dignese á otros negocios. La poesía
lírica de buena ley no produce,
ni puede producir bien alguno
material p.^a el poeta, en ningún
país del mundo.



SENADO

—+—
PARTICULAR
—+—

C-XV/67



Querido Sr.

Carmen Baldasano y Espete

*Mi muy estimada
sobrina: Durante cerca de
tres semanas he tenido enfer-
mo y en cama a mi Secretario,
lo cual ha sido, como si me
faltasen las manos y los ojos.
Yo estoy vejisimo, completa-
mente ciego y muy quebran-
tado de salud. Lo dicho ex-
plica y disculpa, contando*

con tu bondad, lo mucho que
he tardado en contestar a tu
amable carta.

Al contestarte ahora,
debo decirte con franquesa
que yo, en la situacion en
que me hallo, apartado de
todo, abatido y enfermo, para
nada puedo serle util; pero
si tu aunque conociendo
la inutilidad de tu visita,
juzgas agradable conocer
o volver a conocer a tu
antiguo pariente, respetuo
so admirador de tu madre
Salomé y grande amigo de
tu hermano Arturo, puedes
venir a visitarme con la

seguridad de que serás muy
bien recibida. La hora mejor
y mas cómoda para mí,
hora en que si vienes no me
negarán mis criados, es de
las seis a las ocho de la
tarde en cualquiera dia.

Soy tu afino pariente
y amigo

Juan Valera

5 Agosto 1904